Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Francis J. Bertrand an Friedrich Engels in London. New York, Samstag, 10. August 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M4708567

Francis J. Bertrand an Friedrich Engels in London. New York, Samstag, 10. August 1872

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass L 521/L I 314–3. Fotosign. 7450a–d
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem, blau liniertem Papier. Bertrand hat drei Seiten vollständig und die vierte Seite zu einem Drittel beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Notiz quer notiert im unteren Teil der vierten Seite: „J Bertrand / an Engels / Delegation zum Int. Congress / im Haag“ (schwarze Tinte) sowie Berechnungen in der rechten oberen Ecke der vierten Seite mit Bleistift (siehe Digitalisat).

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Гаагский конгресс Первого Интернационала, 2–7 сентября 1872 г. Москва 1972. S. 359–361.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1978. S. 431–433.
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Francis Bertrand
Schreibort: New York
Schreibdatum: 1872-08-10

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| New York den 10 August 1872.

Herrn Friedr. Engels!

Nachdem der Congreß der Internationalen Arbeiter Association[b] von Nord-Amerika[a] den einzelnen Sektionen vorgeschlagen hat Mandate an Europäische Gesinnungsgenossen zu schicken um sich so auf dem allgemeinen Congreß vertreten zu lassen hat die sechste Sektion[c] von New York einstimmig beschlossen ein Beglaubigungsschreiben an Sie[d] abzuschicken und Sie zu bitten die Sektion in Haag zu vertreten wenn Sie diese Vertretung für zulässig und nothwendig halten. Es hat sich nämlich eine große Meinungsverschiedenheit über die Zulässigkeit einer derartigen Vertretung hier gebildet, deshalb hat die sechste Sektion, von dem Wunsche beseelt dem GeneralRath eine Stütze zu gewähren in dem Sinne wie der hiesige Congreß darüber beschlossen hat, gleichzeitig aber auch nicht gewillt eine Statutenverletzung zu begehen, beschlossen es Ihrer Entscheidung zu überlassen ob Sie nach Haag gehen wollen oder nicht. Der Kostenpunkt wird von Herrn Sorge[e] berichtigt werden.

Damit Sie einige Kenntniß über den Körper haben sollen, der Sie zu seinem Vertreter ernannt hat theilen wir Ihnen eine Skizze der Geschichte der Sektion mit.

| Die 6[te] Sektion wurde am 14 September 1870 am Schluße einer General-Versammlung des hiesigen Tischlervereins gegründet. Zweck dieser Versammlung war dem damaligen Arbeiter-Blatt „der Arbeiter Union[f]“, welche während des deutsch-französischen Krieges den Internationalen Standpunkt vertrat und deshalb von allen Seiten verfolgt wurde, pekuniäre und moralische Unterstützung zu verschaffen. Allein während der Verhandlungen zeigte es sich klar, daß die patriotische Fluth so hoch ging, daß an ein Durchbringen der bezüglichen Anträge nicht zu denken und da man sehr auf den Erfolg dieser Versammlung angewiesen war, die Zeitung aufgegeben werden mußte. Deshalb wurde von den fortgeschrittensten Männern sofort zur Gründung eines Vereins geschritten, um für die Zukunft wenigstens einen Sammelpunkt zu haben. Dieser Verein erhielt den Namen „sozial demokratischer Arbeiterverein“. Die Versammlungen dieses Vereins wurden und werden noch heute zu gegenseitigen Mittheilungen, Debatten und Vorträgen über ökonomische und soziale Thematas benutzt. Als sich hier ein Central Committee[g] für Internationale Sektionen gebildet hatte erklärte sich der Verein als Internationale Sektion und erhielt die Nummer 6, welche Bezeichnung sie bis jetzt behielt. Der Name „sozial demokratischer Arbeiterverein“ wurde gemäß Beschluß der Londoner Conferenz v. 1871 fallen gelassen. Die Sektion zählt heute 104 Mitglieder von denen wir jedoch nur 63 offiziell angeben, da | die übrigen mit ihren Beiträgen im Rückstande sind. Öffentlich war die Sektion als sozial demokratischer Arbeiterverein mit andern Vereinen bei der Abhaltung einer Anti Kriegsversammlung im November 1870 thätig worüber seiner Zeit Berichte im Volksstaat[h] und Vorboten[i] waren; sonst hatte sie nur Gelegenheit im Verein mit andern Sektionen einige Massenversammlungen zu propagandistischen Zwecken mit zu berufen und abzuhalten. Dagegen waren der größte Theil ihrer Mitglieder als Angehörige von Gewerkvereinen in der 8[-]Stunden Bewegung engagirt.

Was nun die Ansicht der Sektion in Bezug auf unsere Organisation im Allgemeinen und auf die dem Congreß vorliegenden Fragen ins Besondere betrifft, schließt sie sich den von dem amerikanischen Congreß gefaßten Resolutionen[j] an und bittet Sie im Vereine mit den Delegaten unserer Föderation Herrn Sorge[l] und ~~*Derreur*~~ Dereure[m] zu handeln. Doch erlauben wir uns auf einen Punkt speziell aufmerksam zu machen, den wir nach Erfahrung für sehr wichtig halten. Die General[-]Statuten lassen sehr im Unklaren über die Begriffe: Zweiggesellschaften, Gruppen, Zweige, Lokal Committees u.s.w.; zweitens hat es sich herausgestellt, daß die Confusion durch unpräcise Uebersetzungen dieser Wörter in verschiedene Sprachen noch bedeutend vermehrt wird. Es ist deshalb der Wunsch der Sektion die Organisation in dieser Richtung zu vereinfachen und jede Zwei|deutigkeit für die Zukunft durch gleiche Wörter für alle Sprachen & Länder zu vermeiden. Die amerikanische Organisation scheint uns sehr zweckmäßig und einfach.

Mit sozial demokratischem Gruß

fre. J. Bertrand
korresp. Sekretär pro temp.

Erläuterungen

a) First Congress of the American International Workingmen’s Association in Philadelphia, PA, 9.–10.7.1872.

b) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

c) Section 6

d) Siehe Section 6 of the I.W.A. an Engels, 8.–9.8.1872.

e) Sorge, Friedrich Adolph (1828-1906)

f) Arbeiter-Union

g) Central Committee der IAA in New York

h) Der Volksstaat

i) Der Vorbote

j) Siehe hierzu: Proceedings of the first congress of the American International Workingmen's Association, held in Philadelphia, Pa., July 9 and 10, 1872. Declaration of principles, platform, and plan of organization of the American Confederation of the I.W.A. (1872)[k].

k) Zotero Link für: Proceedings of the first congress of the American International Workingmen's Association, held in Philadelphia, Pa., July 9 and 10, 1872. Declaration of principles, platform, and plan of organization of the American Confederation of the I.W.A. (1872)

l) Sorge, Friedrich Adolph (1828-1906)

m) Dereure, Louis Simon (1838-1900)

Kritischer Apparat